

## Medida especial por el aumento de contagios de COVID-19

### Acerca de la exención de la devolución del préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores

#### Puntos a considerar sobre la exención de la devolución del préstamo

- Se eximirá la devolución de la cantidad total de cada tipo de préstamo.  
(1) Préstamo del fondo de emergencia para gastos menores, (2) Primer préstamo del fondo general de ayuda, (3) Extensión del primer préstamo del fondo general de ayuda, (4) Segundo préstamo del fondo general de ayuda.
- Si el prestatario y la cabeza del hogar están exentos del impuesto municipal de residencia (tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wari) como de la cantidad con base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari)), serán objeto de la exención de la devolución del préstamo. No importa la situación de imposición de pago de impuestos del resto de miembros del hogar (\*La cantidad del préstamo ya devuelta a fecha de la decisión de la exención queda excluida).
- Los requisitos para la exención, entre otros detalles, difieren según el tipo del fondo. (Véase la ilustración a continuación)
- **Incluso en situaciones diferentes a los recogidos anteriormente, en caso de que posteriormente al año fiscal de la decisión el prestatario y la cabeza del hogar estén exentos del impuesto municipal de residencia, además de la exención de la cantidad total de deuda restante, si durante la devolución del préstamo se enfrentan a situaciones que dificulten su devolución como la muerte, la declaración de desaparición, la recepción de ayuda del programa de bienestar Seikatsu Hogo, la expedición de la cartilla de salud y bienestar mental (grado 1) o la cartilla para personas con discapacidad física (grado 1 o 2), la bancarrota voluntaria del prestatario, entre otros, se le podrá eximir de la totalidad o parte de la devolución.**
- **Para la exención de la devolución del préstamo se necesita solicitarla** (\*Las personas objeto no serán eximidas de forma automática). Le pedimos que haga su solicitud dentro de plazo, tras haber comprobado la notificación del Consejo de Bienestar Social.  
**En caso de que por causas como cambio de domicilio, entre otros, su dirección difiera a la que presentó al momento de su solicitud, contacte con el Consejo de Bienestar Social donde efectuó el procedimiento de solicitud del préstamo.**

#### Requisitos para la exención y límite máximo de la exención

Tipo del fondo	Requisitos para la exención	Límite máximo de la exención	Fecha de comienzo de la devolución <small>*En caso de que no sea eximido, entre otros</small>
Préstamo del fondo de emergencia para gastos menores Solicitudes hasta finales de marzo de 2022	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2021 o 2022	200.000 JPY	Enero de 2023 -
Préstamo del fondo de emergencia para gastos menores Solicitudes a partir de abril de 2022	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2023	200.000 JPY	Enero de 2024 -
Préstamo del fondo general de ayuda (Primer préstamo) Solicitudes hasta finales de marzo de 2022	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2021 o 2022	450.000 JPY (Hogares con 1 persona) 600.000 JPY (Hogares con 2 personas o más)	Enero de 2023 -
Préstamo del fondo general de ayuda (Primer préstamo) Solicitudes a partir de abril de 2022	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2023	450.000 JPY (Hogares con 1 persona) 600.000 JPY (Hogares con 2 personas o más)	Enero de 2024 -
Préstamo del fondo general de ayuda (Extensión del primer préstamo)	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2023	450.000 JPY (Hogares con 1 persona) 600.000 JPY (Hogares con 2 personas o más)	Enero de 2024 -
Préstamo del fondo general de ayuda (Segundo préstamo)	Exención del pago del impuesto municipal de residencia para el año 2024	450.000 JPY (Hogares con 1 persona) 600.000 JPY (Hogares con 2 personas o más)	Enero de 2025 -

\*1 Para las solicitudes de préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores, préstamo del fondo general de ayuda (primer préstamo) a partir de abril de 2022, la decisión de exención de devolución del préstamo será con base en la exención del impuesto municipal de residencia para el año 2023 y el período de carencia será hasta finales de diciembre de 2023.

\*2 Aún después de que la persona reciba la exención de la devolución del préstamo, la institución de consulta y apoyo para la autosuficiencia, entre otras, le dará apoyo continuo.

\*3 En caso de que por deseo del prestatario se haya configurado un corto período de carencia, no se limitará a este tratamiento.

**En caso de personas que necesiten devolver el préstamo, pero les sea complicado efectuar esta devolución, consulten la información de instituciones relacionadas recogida en el reverso.**

# Información de instituciones relacionadas para personas que tengan dificultades para la devolución del préstamo

## Apoyo al empleo, economía familiar, entre otros

Además de revisar junto a usted el estado de su economía familiar, darle apoyo sobre cómo mejorar su situación de gastos e ingresos, o informarle sobre el ajuste de deudas, le brindarán apoyo para conseguir empleo en colaboración con la oficina de empleo Hello Work, entre otros.

Personas a las que está destinada su uso: Personas preocupadas por sus ingresos o economía familiar



Listado de instituciones de consulta y apoyo para la autosuficiencia  
(Sitio web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón)



Listado de oficinas de empleo Hello Work  
(Sitio web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón)



Principales ventanillas de consulta	Detalles de la ayuda
Institución de consulta y apoyo para la autosuficiencia	Brindan apoyo a consultas sobre diferentes problemas de la vida en general, con actividades como el apoyo a la mejora de la economía familiar. <a href="https://www.mhlw.go.jp/content/000936284.pdf">https://www.mhlw.go.jp/content/000936284.pdf</a>
Oficina de empleo Hello Work	Además de atender consultas profesionales y presentar ofertas laborales, brindan apoyo para la preparación laboral o la capacitación profesional, entre otros. <a href="https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/hellowork.html">https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/hellowork.html</a>

## Consultas sobre deudas múltiples y consultas legales

Se le pondrá en contacto con consultas legales ofrecidas por expertos legalistas, entre otros, así como para el ajuste de deudas (liquidación de deudas, quiebra voluntaria, entre otros).

Personas a las que está destinada su uso: Personas que cargan con problemas de deudas aparte del préstamo especial

Listado de Centros de Consultas Generales de Escribanos Judiciales  
(Sitio web de la Federación de Asociaciones de Escribanos Judiciales de Japón)



Listado de ventanillas de consultas de deudas múltiples  
(Sitio web de la Agencia de Servicios Financieros)



Principales ventanillas de consulta	Teléfono	Detalles de la ayuda
Línea directa para consumidores (Ventanilla de consultas de asuntos del consumidor)	188	Se le informará de la ventanilla de consultas de asuntos del consumidor más cercana en la que pueda consultar acerca de los problemas que afectan a los consumidores.
Centro de Apoyo Legal de Japón (Houterasu / Línea de apoyo)	0570-078374	Se le informará acerca de consultas legales gratuitas, sistemas de avance de pago de los gastos de abogados y escribanos judiciales, entre otros, destinados a personas que no tienen recursos económicos suficientes.
Federación de Colegios de Abogados de Japón (Línea Himawari 110 para la atención de problemas)	0570-783-110	Se le pondrá en contacto con el centro de consultas del Colegio de Abogados más cercano, y se le informará acerca de la reserva de consultas, entre otros.
Centro de Consultas Generales de Escribanos Judiciales		Podrá hacer consultas como la comprobación de si ha efectuado sobrepagos en el pasado, en el Centro de Consultas Generales de Escribanos Judiciales más cercano. <a href="https://www.shiho-shoshi.or.jp/activity/consultation/center_list/">https://www.shiho-shoshi.or.jp/activity/consultation/center_list/</a>
Ventanilla de consultas de deudas múltiples		Está publicado un listado de ventanillas de consulta de deudas múltiples en el sitio web de la Agencia de Servicios Financieros. <a href="https://www.fsa.go.jp/soudan/">https://www.fsa.go.jp/soudan/</a>

## Consultas relacionadas con la devolución del préstamo



En caso de que tenga dificultades para la devolución del préstamo, primero consulte con la ventanilla de consultas. Además de haber casos en los que se le podría reducir la cantidad de devolución mensual durante un periodo determinado de tiempo, o extenderse el periodo de devolución, hay casos en los que se le podría eximir de la devolución del préstamo incluso estando dentro del plazo de amortización (Véanse los "Puntos a considerar sobre la exención de la devolución del préstamo" del anverso). Asimismo, le pondremos en contacto con el apoyo ofrecido por las instituciones relacionadas necesarias.

**Personas a las que está destinada su uso:** Personas que aunque no son objeto de la exención de la devolución del préstamo, tienen dificultades para la devolución del préstamo

**Ventanilla de consulta:** Difiere según su prefectura de residencia. Para más información, compruebe la información de exención, el sitio web, entre otros, enviados por el Consejo de Bienestar Social de su prefectura.

Otros datos de contacto: Centro de atención telefónica para consultas sobre el préstamo del fondo de bienestar para la vida

0120-46-1999 (09:00-17:00 Excluidos sábados, domingos y festivos)